

# Job

## Chapter 32

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנֹת אֶת-אִיּוֹב כִּי הוּא צָדִיק 1  
праведен он ибо Иову самому- отвечать этих мужей трое и-перестали  
[H6662](#) [H1931](#) [H0347](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0376](#) [H7969](#)

פ כְּעֵינָיו :  
П в-глазах-своих

Когда те три мужа перестали отвечать Иову, потому что он был прав в глазах своих,

וַיִּחַר וְאָף אֵלֵיהֶוּא בֶן-בְּרַכְיָא הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם 2  
Рама из-племени Бузитянина Варахиила сына- Элиуя гнев и-воспламенился  
[H7410](#) [H4940](#) [H0940](#) [H1292](#) [H0453](#) [H0639](#) [H2734](#)

בְּאִיּוֹב חָרָה אָפוֹ עַל-צַדְקוֹ מִפְּנֵי מַאֲלָהִים :  
на-Иова воспылал гнев-его за- оправдание-им души-своей пред-Богом  
[H0430](#) [H5315](#) [H6663](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0347](#)

тогда воспылал гнев Елиуя, сына Варахиилова, Вузитянина из племени Рамова: воспылал гнев его на Иова за то, что он оправдывал себя больше, нежели Бога,

וּבְשִׁלְשֶׁת רְעֵיוֹ חָרָה אָפוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא-מָצְאוּ מַעֲנָה 3  
ответа нашли не- то-что на гнев-его воспылал друзей-его и-на-троих  
[H4617](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0639](#) [H2734](#) [H7453](#) [H7969](#)

וַיִּרְשָׁעוּ אֶת-אִיּוֹב :  
Иова самого- и-обвинили  
[H0347](#) [H0853](#) [H7561](#)

а на трех друзей его воспылал гнев его за то, что они не нашли, что отвечать, а между тем обвиняли Иова.

וְאֵלֵיהֶוּ חָדַל וְאִיּוֹב בְּדְבָרִים כִּי זְקֵנִים-הֵמָּה מִמִּנְּוֹ לְיָמִים : 4  
днями нежели-он они старейшие- ибо в-словах Иовом с- ждал и-Элиуй  
[H3117](#) [H1992](#) [H2205](#) [H1697](#) [H0347](#) [H0853](#) [H2442](#) [H0453](#)

Елиуй ждал, пока Иов говорил, потому что они летами были старше его.

וַיִּחַר וַיִּרְא אֵלֵיהֶוּא כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאָנָשִׁים 5  
и-воспламенился увидел Элиуй что нет ответа в-устах троих мужей  
[H2734](#) [H0376](#) [H7969](#) [H6310](#) [H4617](#) [H0369](#) [H0453](#) [H7200](#)

פ אָפוֹ :  
П гнев-его  
[H0639](#)

Когда же Елиуй увидел, что нет ответа в устах тех трех мужей, тогда воспылал гнев его.

וַיַּעֲנֶן וַיִּלְחָץ וַיִּאָמֶר וַיִּזְעַר אָנִי לְיָמִים וְאַתֶּם 6  
и-ответил и-отвечал и-сказал молодой я днями а-вы  
[H3117](#) [H0589](#) [H6810](#) [H0559](#) [H0940](#) [H1292](#) [H0453](#)

וְשִׁישִׁים עַל-כֵּן זָחַלְתִּי וַיִּאָרָא מִחֲזֹת דְעֵי אֶתְכֶם :  
старцы потому- так боялся-я и-страшился высказать мнение-моё вам  
[H0853](#) [H1843](#) [H2331](#) [H3372](#) [H3453](#)

И отвечал Елиуй, сын Варахиилов, Вузитянин, и сказал: я молод летами, а вы — старцы; поэтому я робел и боялся объявлять вам мое мнение.

אָמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֲכָמָה: 7  
говорил-я дни пусть-говорят и-множество лет пусть-научит мудрости  
[H0559](#) [H3117](#) [H1696](#) [H7230](#) [H8141](#) [H3045](#) [H2451](#)

Я говорил сам себе: пусть говорят дни, и многолетие поучает мудрости.

אָכֵן רוּחַ-הַיָּא וְנִשְׁמַת בְּאִנוּשׁ שְׂרִי תְבִינָם: 8  
но дух-он в-человеке и-дыхание Шаддая вразумляет-их  
[H0403](#) [H7307](#) [H1931](#) [H0582](#) [H5397](#) [H7706](#) [H0995](#)

Но дух в человеке и дыхание Вседержителя дает ему разумение.

לֹא-רַבִּים יַחְכְּמוּ וְזִקְנִים יִבִּינוּ מִשְׁפָּט: 9  
не-многие мудры и-старцы понимают суд  
[H3808](#) [H2449](#) [H2205](#) [H0995](#) [H4941](#)

Не многолетние только мудры, и не старики разумеют правду.

לָכֵן אָמַרְתִּי שְׁמַעְהוּ-לִי אֶתְהִי דְעִי אַף-אֲנִי: 10  
потому говорю-я слушайте-меня выскажу мое-мнение также-я  
[H0559](#) [H8085](#) [H2331](#) [H1843](#) [H0637](#) [H0589](#)

Поэтому я говорю: выслушайте меня, объявлю вам мое мнение и я.

הֵן הוֹחֵלְתִי לְדַבְּרֵיכֶם אֲזִין עַד-תְּבִנְתֵּיכֶם עַד-תַּחְקִרוּן 11  
вот ждал-я слов-ваших внимал до-разумений-ваших до-исследования-вами  
[H2005](#) [H3176](#) [H1697](#) [H0238](#) [H5704](#) [H8394](#) [H5704](#) [H2713](#)

מְלִי: 11  
слов  
[H4405](#)

Вот, я ожидал слов ваших, — вслушивался в суждения ваши, доколе вы придумывали, что сказать.

וְעַדִּיכֶם אֶתְבֹּנֵן וְהָנָה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עֹנֶה 12  
и-к-вам внимательно-смотрел-я и-вот нет для-Иова обличителя отвечающего  
[H5704](#) [H0995](#) [H2009](#) [H0369](#) [H0347](#) [H3198](#)

אֲמַרְיוֹ מִכֶּם: 12  
речи-его из-вас  
[H0561](#)

Я пристально смотрел на вас, и вот никто из вас не обличает Иова и не отвечает на слова его.

פֶּן-תְּאָמְרוּ מָצָאנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְבְּנוּ לֹא-אִישׁ: 13  
чтобы-не-сказали-вы нашли-мы мудрость Бог поразит-его не-человек  
[H6435](#) [H0559](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0410](#) [H5086](#) [H3808](#) [H0376](#)

Не скажите: мы нашли мудрость: Бог опровергнет его, а не человек.

וְלֹא-עָרַף אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנוּ: 14  
и-не-выстраивал ко-мне слов мои и-речами-вашими не буду-отвечать-ему  
[H3808](#) [H0413](#) [H4405](#) [H0561](#) [H3808](#) [H7725](#)

Если бы он обращал слова свои ко мне, то я не вашими речами отвечал бы ему.

חָתוּ לֹא-עָנוּ הָעֵתִיקוּ מֵהֶם מְלִים: 15  
смущены не-отвечали более удалились от-них слова  
[H2865](#) [H3808](#) [H5750](#) [H6275](#) [H1992](#) [H4405](#)

Испугались, не отвечают более; перестали говорить.

16 וְהוֹחַלְתִּי כִּי- לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא- עָנוּ עוֹד:  
и-ждал-я ибо говорят не- стояли не- отвечали более  
[H3176](#) [H3808](#) [H1696](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5750](#)

И как я ждал, а они не говорят, остановились и не отвечают более,

17 אֲעֲנֶה אַף- אֲנִי חֶלְקִי אֲחֹנָה דְעִי אַף- אֲנִי:  
отвечу также- я долю-мою выскажу мнение-моё также- я  
[H0637](#) [H0589](#) [H2331](#) [H1843](#) [H0637](#) [H0589](#)

то и я отвечу с моей стороны, объявлю мое мнение и я,

18 כִּי מָלְתִי מְלִים הֶצִּיקָתִנִּי רוּחַ בְּטִנִּי:  
ибо полон-я словами теснит-меня дух внутри-меня  
[H4390](#) [H4405](#) [H6693](#) [H7307](#) [H0990](#)

ибо я полон речами, и дух во мне теснит меня.

19 הֲנָה- בְטִנִּי כִּיִּן לֹא- יִפְתַּח כְּאֲבוֹת חֲדָשִׁים יִבְקָע:  
вот- чрево-моё как-вино не- открывается как-мехи новые готовы-лопнуть  
[H2009](#) [H0990](#) [H3196](#) [H3808](#) [H0178](#) [H2319](#) [H1234](#)

Вот, утроба моя, как вино неоткрытое: она готова прорваться, подобно новым мехам.

20 אֲדַבֵּר וַיִּרְוַח- לִי אֶפְתָּח שְׁפָתַי וְאֲעֲנֶה:  
буду-говорить и-станет-легче- мне открою уста-мои и-отвечу  
[H1696](#) [H7304](#) [H8193](#)

Поговорю, и будет легче мне; открою уста мои и отвечу.

21 אֶל- נָא אֲשֶׁא פְנֵי- אִישׁ וְאֶל- אָדָם לֹא:  
дай не- буду-лицеприятствовать-я лицу- буду-лицеприятствовать-я не- человеку и-к- человека лицу- не- человеку  
[H0408](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6440](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0120](#) [H3808](#)  
אֲכַנֶּה:  
буду-льстить  
[H3655](#)

На лице человека смотреть не буду и никакому человеку льстить не стану,

22 כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כְּמוֹעַט יִשְׂאֵנִי עֲשֵׂנִי:  
ибо не- знаю-я льстить вмиг унесёт-меня Творец-мой  
[H3808](#) [H3045](#) [H3655](#) [H4592](#) [H5375](#)

потому что я не умею льстить: сейчас убей меня, Творец мой.